

ΚΑΡΤ-ΠΟΣΤΑΛ

‘Η υπό των άναγνωστών μας άποσταλλομένη συνεργασία και μη συνοδευομένη υπό δικαιώματος κρισεως έκ δραχμῶν πέντε δὲν λαμβάνεται ὡς’ ὄφην.



Δίδα Μαρίαν Οίκο... Καλέμας. Σὰς ἐργασιοτέρην γὰρ τὰ καλά σας λόγια. Ἡ μεταφράσις σας καλὴ. Ἐξέρετε δὲ τί θὰ πῶ αὐτὸ; Ἐξέρετε τί σημαίνει; Θυρίσθην!... Γιατὶ πολὺ σπάνια λαμβάνομε ἐπιτυχεῖς μεταφράσεις καὶ μάλιστα στίχων. Νέοι καὶ νέες πᾶσαν ἔξω αἰκρά εἶσθε; Σὰς συγχαίρομε λοιπὸν μὲ τὴν καρδίαν μας, γὰρ νὰ δοῦν καὶ οἱ ἄλλοι συνεργάται, πῶς καὶ

καλὸ κ' ἐπιτυχὲς ἐκτιμᾶται ἐκ μέρους μας. Στέλλνται μας ὅτι μεταφράζετε στὸ ἑλλ. Τὸ ἔνα τραγῳδιὸν δημοσιεύεται στὸ φύλλον αὐτό. Θὰ δημοσιεύσομε καὶ τὸ ἄλλο. Μα α γ. Χα τ ρ η ν ι κ ο λ ὶ ο υ, Νάσον. Θὰ σὰς ἀπαντήσομε ἤδη. Συντάξτε πρὸς προηγουμένα φύλλα. Β ο υ τ ο ν ἄ ν, Ἄρ-τρούλι. Σὰς ἐργασιοτέρην θεμέλιον γὰρ τὸς ἐνεργείας σας. Ἐκ τῶν βιβλίων ποὺ μὰς γράφετε μὰς χρῆσιμομεν ἢ κωμικὸς τὸ Μολλιέρου. Προσέχομε γὰρ αὐτὸς 100 δραχμῶν. Τὸ ἀπέναντὸν περὶ ἀρχιτεκτονικῆς βιβλίον τοῦ φίλου σας; Εἰδοκοίητε τὸν πῶς χωρὶς ἐξόφλου χρεὶν τὸ ἴσμον τῆς ἀίας του. Τὸ ἐξόφλου τὸ ἔρχεται καὶ μὰς τὸ ἐστὶτε. Τὸ ἔρχισμα τοῦ ἐξοφλου ἀπὸ ἕνα καλὸν βιβλίον εἶνε ἀέσις ἀνεγνώστη, καταστροφὴ ἀνεκἀνόθητη. Συνεχίσατε τὰς ἐλέους σας. Περιμύνομε ἀπάντησίν σας. Τὸ ποιῆμα σας θέλει μερικὴ διορθώσις. Θὰ σὰς τὸ ταχυδρομῶσιμον διορθώμενο καὶ μὰς τὸ ἐπαυτέλινετε. Ν. Ζάννον, Πάτρας. Τὸ διηγήμα σας ὅχι ἐπιτυχὲς. Ἐπιστο-ρήσις σὲ ἴσος δημοσιογραφικῶν, πρότερον δηλαδὴ γλῶσσα μικτῆ κ.τ.λ. Π. Π α ν τ ἰ ἦ, Ἀθήνας. Ἐργασιοτέρην γὰρ τὰ καλά σας λόγια. Μένειαν Τσόκα, Ἐλευσίνα. Οἱ στίχοι σας ὅχι ἐπιτυχεῖς. Ἐργασιοτέρην γὰρ τὰ καλά σας λόγια. Χ.Μ. Ἐνταῦθα. Ἄν ἐλήθηθ' ὅχι σὰς ἀπαντήσομε ἤδη. Ἀ ρ - Ἄ ρ. Τὰ σταλέντα ὅχι ἐπιτυχῆ. Χ. Παπαδόπουλον, Νέαν Ἰωνίαν Ἐν-ταῦθα. Τὸ διηγήμα σας ὅχι ἐπιτυχὲς. Καὶ πολὺ...οκοτανόν!... ἴδου ἡ ἀρχὴ του

•Ἦτο βραδιὰ σκοτεινὴ βραδιὰ συνερασμένη...
•Ὁ οὐρανὸς ἐβρόντος, ἀπειλὴν νὰ καταστρέψῃ τὰ πάντα...
•Οἱ κάτοικοι ἀπὸ νῆας εἶχον κλεισθῆ εἰς τὰς οἰκίας των, φοβισμένοι, πρὸς γὰρ εἶναι τὴν ἀπότομον πλοῦ οὐδ' αὐτὸν βροχὴν ποὺ θὰ ἔφερεν ὁ μολυβένιος ἀγρῶσις οὐρανός...
•Τὰ σύννεφα διαρκῶς ἐπυκνοῦντο, γρηγορὰ-γρηγορὰ, καὶ καθίσταν διαικόλιον τὴν θρᾶσιν...
•Πουχία ἐβρασίλευεν ἀπ' ἄκρου εἰς ἄκρον τῆς πόλεως.

Μόνον ποῦ καὶ ποῦ εἰς κερανὸν διαστράτηεν τὴν νυκτερινὴν βαθεῖαν ἠουσίαν εἰς τὰς μόλπας τῆς ὁποίας ἀνεπαύετο ἡ πόλις καὶ εἰς τὴν λάμπν. του, διέκρινε κανεὶς τὴν πόλιν, ὡσάν φοβισμένην ἀπὸ τὴν ὄφιν τοῦ οὐρανοῦ.

Ἐξάρτα, ραγδαία βροχὴ συνοδευομένη ὑπὸ ἀσραπῶν καὶ βροντῶν ἐπέπεσε κατὰ τῆς πόλεως καὶ ἐντὸς ἐλαχίστων λεπτῶν ἔπλεεν αὐτὴ ὑπὸ τὰ ὕδατα...

Τὰ ἀτάλεια ἤρχισαν νὰ κυλοῦν ἀργεμμένα ἀπὸ τὴν ραγδαίωσιν τῆς βροχῆς...

Εἰς ἐκάστην ἀσραπὴν τὴν ὁποίαν διαδέχετο ἡ ὀλονὴ χειροτερεύουσα βροντὴ διέκρινε κανεὶς τὴν πόλιν λάμπουσαν ὑπὸ τὰ ὕδατα!

Τὸ καλύτερον λοιπὸν εἶνε νὰ διαβῆτε, νὰ διαβῆτε πολὺ. Μορφώθητε πρῶτα κ' ἔπειτα ἔχετε καρὸν νὰ γράφετε λογιετικὰ ἔργα. Ν. Μ π ο σ ὶ ἦ ἄ ν, Ἄ γ. Νικολαοῦ (Χαλκιδικῆς). Γιατὶ παραπονεῖσθε; Οἱ στίχοι σας δὲν εἶνε πράγματι καλοὶ. Εἶνε κακοὶ. Πολὺ κακοὶ δυστυχῶς. Θέλετε νὰ σὰς πείρῃ σφύματα, κωμικεῖς; Καὶ τί θὰ κερδίσατε; Ἄ λ. Ρέ τ ο υ ν. Ἡ μεταφράσις τοῦ Προβῶ, ὅχι ἀπολύτως ἐπιτυχὴς. Ἐ-πολεπ ἐπίσης νὰ συνοδευέται καὶ μὲ τὸ κείμενον εἰς ὅ μεταφράσθῃ. Ἐξέτε το ὅτι ὄφιν σας αὐτὸ γὰρ τὸ μέλλον. Μ τ ρ. Καραγιάνν-η ν, Χώφον (Σάρμου). Σὰς ἀπαν-τήσομε. Ἀ ὄ ρ ο υ ν Ἄ δ ἄ μ ἄ ν, Πειραιῶν. Τὸ διηγήμα σας ὅχι ὄφιν, ὅς προκόλιον δηλαδὴ, κληρονο-μικο. Διαβᾶτε λοιπὸν κ' ἔχετε ἰσχυροὶ. Ἄφτο εἶνε τὸ καλύτερον ποιεῖται νὰ κείνητε. Γ. Κορνήλι-ον Ἐνταῦθα. Τὸ ποιῆμα σας ὅχι ἀπολύτως καλὸ, μὰ δείχνει πῶς μὲ ποιητικὴν προσοχὴν, μὲ ποιητικὴν ἰσχυροὴν, ἔχει γράψαι πο καλοὺς στίχους. Τοὺς περιμύ-νομε λοιπὸν. Σ π. Κορυδοῦ-ροῦ μ ἄ ν, Ἰωάννινα. Οἱ στί-χοι σας ὅχι ἐπιτυχεῖς. Ἰσπεροῖτε

πολὺ. Διαβῆτε Ἑλληνας ποιητὰς. Γὰρ τὰ καλά σας λόγια θεμελιῶς εὐχαιροῦμαι. Ἄ λ κ η γ Ἐ σ π ἰ ρ ο ν, Πάρισις. Σὰς ἐργασιοτέρην ὁπρῶς νὰ τὰ καλά σας λόγια. Τὰ τραγῳδία σας ἔχουν ἀρκετοὺς καλοὺς στίχους. Μὰ τὸ σύνολο χάνουν. Θέλου διόρθωσι. Το α' ἐξέστικο π.χ. τοῦ «Κρητὴ Ἐ-πίθυια» εἶνε καλοῦσιτικο. ἴδου

•Ὅπως ἀπ' ἀπὸ τῆ γῆ οἰνοδιαβίην ἢ ἀγῆ γλυκεῖα, ροδολοιομένη.

•Ἐσεῖ ἐδιδόθηκας κ' ἐσὺ πρῶτῃ ἀγάπῃ μου χρυσὴ ἀγάπη περισομένη...

Τὰ ἄλλα ἄμφω ὄχι ἐξέστικα ὄχι καλά. Ἄφωνα, κωμικῶς, χωρὶς ποιητικὴν ἀνοή. Ἐργασίθητε συνεπῶς ὑπομονετικὰ καὶ χωρὶς βίαις καὶ ὄχι ἐπιτέλετε. Ὁ μ. Ἄ γ α θ ἄ γ γ ἔ λ ο υ, Χανιά. Τὸ βιβλίον ἐστάλη. Γὰρ τὰ καλά σας ἔ- για σὰς, ποιητικῶσι τὸ μὲν. Οἱ στίχοι σας ὄχι ἐπιτυχεῖς, δυστυχῶς. Ἄ λ κ η γ Ἐ σ π ἰ ρ ο ν, Πάρισις. Σὰς ἐργασιοτέρην ἴδου τὰ δημόσια διοικητικὰ ὄ- στίχοι ποὺ μὰς στέλναιτε

•Ἐμίσσηες καὶ μ' ἄριστος ἀπὸν κλαδεμένο κλήμα ἴς ἔχη χαδεμένο μου ἢ θάλασσα τὸ κρῖμα.

•Ὁ νοῦς μου γίνε θάλασσα κ' ὁ λογισμὸς μου βράχος καὶ ὄδρον' ὁ νοῦς τὸ λογισμὸ δπου σταθῶ καὶ λάχη.

Τὴ θάλασσα τὴν ἀγαπὸ γιατί θὲ νὰ μοῦ ἐφεῖ ἕνα δλόχισμα σταυρὸ ἀπὸ τ' ἄλλογα μέρη.

Παρακαλῶ τὴ θάλασσα νὰ μὴν κακοσυνέβη γιαν' ἔχω ἕνα μελαχροινὸν καὶ συχοταξεδιέρη.

Θάλασσα μὴν φουσκῶνοι μὴν κἀμῆνι πολὺ ὀρῆμα ποῦχη κ' ἐγὼ στὴν ξενετιὰ δυὸ μάτια Ἰαχαρῆνια.

Θάλασσα γίνου Ἰάχαρι, θάλασσα γίνου λάδι ποῦ σὲ περὶν ὁ ἀγαπὸ κάθε κροῖ καὶ βρόδι.

Θάλασσα δὲν ἐπάνιγες κανένα πολληκῶρι ἕνα λεβεντομαρακῆ μὲ τὴν περῖσινα γὰρη;

•Ἀνῆμεσα στὸ πέλας ὁ ἀγαπὸ ἀμείνεις παρακαλῶ σε κύρ' βοριά νὰ μὴν τὸν βασανίγης.

Στῆς θάλασσης πᾶ στὸν ἀφρὸ ὁ ἀγαπὸ κοίμαται παρακαλῶ σας κύματα μὴ μοῦ τὸν ἐξυπνᾶτε.

Πότε θὰ πάψ' ἡ καταχνιὰ κ' ἡ θάλασσα νὰ στεγρῶη νὰ δῶ γλυκεῖα παρηγορᾶ, ὁ κόνες μου νὰ πάψη.

Ἄφόντης ἐχρησίμας ἄψ' τοῦ γυαλοῦ τὴν ἀκρη νὰ δὲν ἐνεργᾶσινα νὰ δῶ τὸν ἥλιο δίχως δάκρυα.

Τὸ πῶς ὄχι πολὺ ἐνδιαφέρον. Πάντως σὰς ἐργασιοτέρην θεμελιῶ. Φροντίσατε, σὰς θερμοκρασιακοῦ μεν νὰ μὰς εἰσθεῖ αὐτοῦ, πρὸς ἀνοῦν, βιβλία καλὰ. τὰ μὰς ἰσοχρησῆτε. Ἄ. Ἄ π ο σ τ ο λ ὶ ο υ, Ἀθήνας. Σὰς ἐργασιο-τήσομε γὰρ ὅσα μὰς γράφετε. Τὸ ἄμμοικέτου τὸ θεωρεῖ τιμὴ του νὰχη φίλους καὶ ἰσοστηκῆς σὺν καὶ σὰς. Ἄ π ἡ ἰστροπὴ σας δημοσιεύσομε ἴδου, μὲ τὴν ἄ- δειά σας, τὴν τόσο τραχητικὴν κληρονομίαν τοῦ φίλου σας δι- μοδιδασκάλου, ποῦ δειχθεῖ ποσὸ ἀγαπᾶται τὸ «Μποῦκέτο» ἀπ' τοὺς ἀναγνώστας τῶν

ΤΑ
ΓΡΑΜΜΟΦΩΝΑ
STARR
MASTERTONE
ΕΙΝΑΙ
ἀπὸ ἀπόψεως τιμῆς ΤΑ ΜΙΚΡΟΤΕΡΑ καὶ ἀπὸ ἀπό-
ψεως ποιότητος ΤΑ ΜΕΓΑΛΕΥΤΕΡΑ.
ΠΩΛΗΣΙΣ ΔΙΑ ΜΗΝΙΑΙΩΝ ΔΟΣΕΩΝ
ΔΙΑ ΤΑΣ ΕΠΑΡΧΙΑΣ ΑΠΟΣΤΟΛΗΚΑΤ' ΕΥΘΕΙΑΝ
ΕΤΑΙΡΙΑ ΠΙΑΦΩΝ ΣΤΑΡΡ
ΑΘΗΝΑΙ : Στεῶ Ἄρσακίου 12. Τηλ. νέον : 8 - 31
ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ : Ὀδὸς Φίλωνος 48. Τηλ. νέον : 10 - 26

Σ. Σάκτογ, Ἰσημηλίαν (Ἄ- γυπτου). Οἱ στίχοι σας ὄχι ἐπιτυ- χεῖς. Στρατωτὸ βῆμα, μὰ χωρὶς τίσινα τὸ ἐξαιρητικόν. Γὰρ τὰ κα- λά σας λόγια σὰς εὐχαίροισιμεν θεμῶς.